

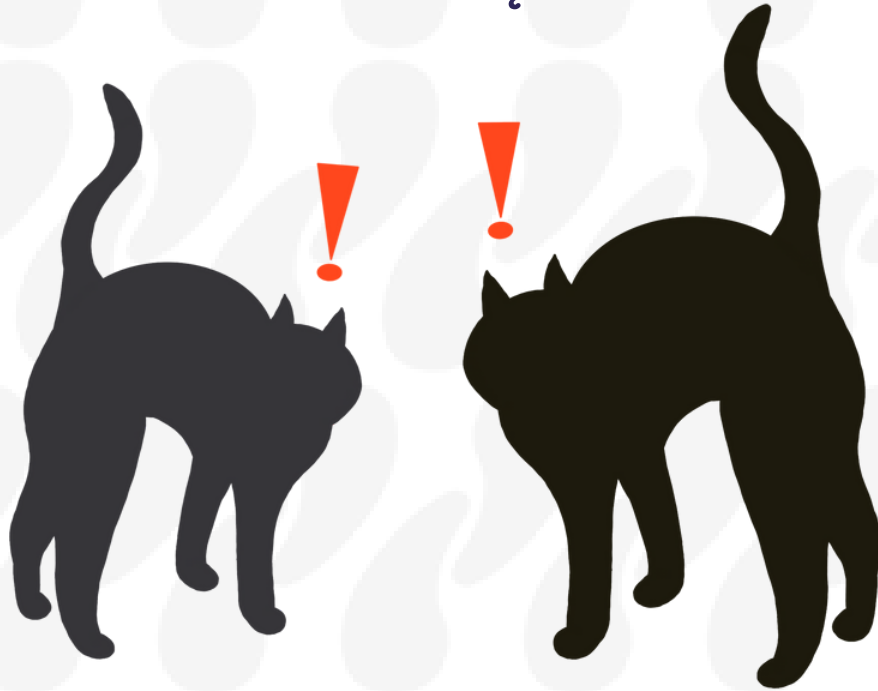
# POLISH IDIOMS AND SAYINGS

PART 1



## DRZEĆ Z KIMŚ KOTY

**ZNACZENIE: ŻYĆ Z KIMŚ W NIEZGODZIE;  
KŁÓCIĆ SIĘ**



Historia tego przysłowia sięga dawnych czasów, kiedy w gospodarstwach rolnych zakładano koniom drewniane obrączki na nogi. Kopiący się koń mógł zrobić sobie krzywdę i nie być zdolny do ciężkiej pracy przez kilka dni. Drewniana obrączka, chroniąca końskie „kóty”, uniemożliwiała mu takie zachowanie. Oczywiście koń próbował kopytem trafić w „kotę”. Jego kopyta „kłóciły się”, „żyły z sobą w niezgodzie”.

Z czasem na skutek procesów fonetycznych, rzeczownik „kóty” przekształcił się w „koty”.

## Przykład użycia:

- Odkąd pamiętam, moja mama zawsze darta koty ze swoją teściową.
- Moja koleżanka wprowadziła się właśnie do nowego mieszkania. Obawiam się, że będzie drzeć koty z sąsiadami.
- Adam jest bardzo roszczeniowym pracownikiem. Do tego bywa również kłótlivy. Mam wrażenie, że drze koty ze wszystkimi członkami naszego zespołu.
- Iwona pracuje w dziale marketingu. Nie lubi jednak swojej pracy, gdyż źle się czuje w swoim zespole. Często narzeka, że ludzie drą z nią koty.

# KUPOWIAĆ KOTA W WORKU / NIE KUPOWAĆ KOTA W WORKU

**ZNACZENIE: KUPOWAĆ W CIEMNO BEZ  
MOŻLIWOŚCI SPRAWDZENIA TOWARU. ZWYKLE  
UŻYWANY JEST Z NEGACJĄ, NP. „NIE ZAMÓWIĘ  
TYCH BUTÓW PRZEZ INTERNET, PONIEWAŻ NIE  
LUBIĘ KUPOWAĆ KOTA W WORKU”.**



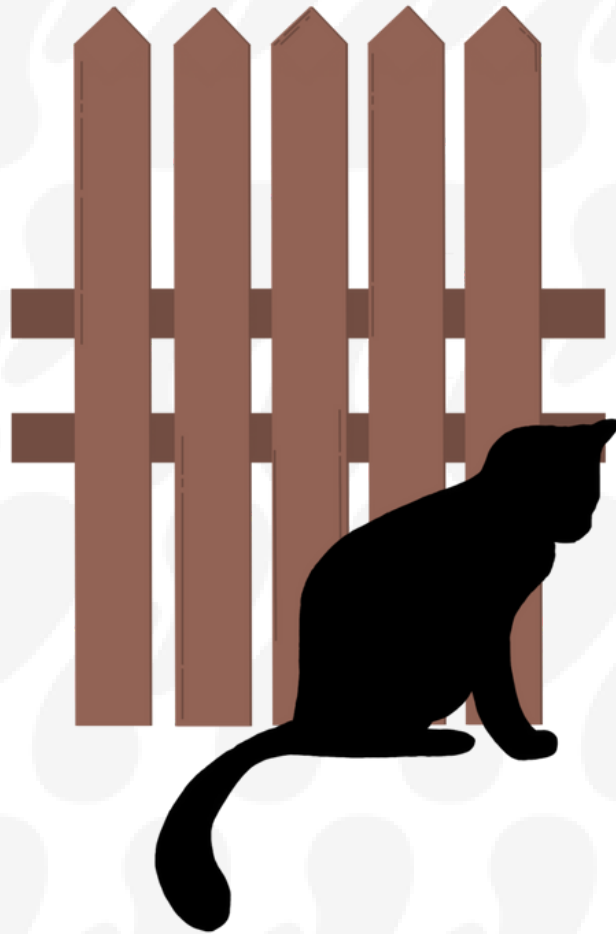
Prawdopodobnie historia tego idiomu związana jest z pewnym zwyczajem kupowania zwierząt na targach, które sprzedawano w workach. Niektórzy twierdzą, że transport kota w worku dawał pewność, iż zwierzę nie zapamięta drogi i tym samym nie ucieknie z gospodarstwa.

## Przykład użycia:

- Zwykle kupuję ubrania w galeriach handlowych, ponieważ tylko tam mogę je przymierzyć i sprawdzić rozmiar. Nie lubię kupować kota w worku.
- **A:** Zobacz, jakie ładne buty! Muszę je szybko zamówić, bo skończy się promocja!  
**B:** Nie zmierzyłaś ich! Nie wiesz, czy rozmiar będzie odpowiedni! Nie kupuj kota w worku!
- Uwielbiam nasz ekspres do kawy. Kupiliśmy go na aukcji internetowej. Trochę obawiałam się, czy faktycznie będzie nowy i na gwarancji. Na całe szczęście działa bez zarzutów. Mój mąż odradzał mi ten zakup, ponieważ nie lubi kupować kota w worku.
- **A:** Katastrofa! Jutro bal, a sukienka, którą zamówiłam przez Internet, okazała się za mała i źle uszyta! Co teraz?!  
**B:** Nie wiem. Odradzałam ci kupowania kota w worku. Nie posłuchałaś jednak mojej rady!

# PIERWSZE KOTY ZA PŁOTY

**ZNACZENIE: TRUDNY POCZĄTEK, KTÓRY  
MAMY JUŻ ZA SOBĄ.**



Dlaczego za płot i dlaczego koty? Płot ma znaczenie raczej symboliczne. To, czego nie potrzebujemy, wyrzucamy w sensie przenośnym za płot. A dlaczego akurat koty? Kiedyś uważano, że pierwsze koty z miotu są słabe, wątłe i nie będą zdolne do łapania myszy, dlatego wyrzucano je za płot.

## Przykład użycia:

- Pierwsze koty za płoty! Pierwszy dzień pracy w nowej firmie już za mną! Nawet nie było tak źle, jak myślałam.
- **A:** Nie znam jeszcze wszystkich dostępnych funkcji tej aplikacji. Wszystko jest dla mnie nowe.  
**B:** Nie martw się! Początki zawsze bywają trudne! Potem będzie z górki!  
**A:** Jak to mówią: „Pierwsze koty za płoty”!  
**B:** Dokładnie!
- **A:** Jak wrażenia po pierwszej lekcji języka polskiego? Czy to prawda, że polski jest najtrudniejszym językiem świata?  
**B:** Wrażenia? Polski jest faktycznie bardzo trudny. Poznaliśmy dzisiaj alfabet i podstawowe zwroty! Wszystko w tym języku szumi i szeleści, wiesz?! Nie wiem, czy dam radę.  
**A:** Nie zniechęcaj się! Pierwsze koty za płoty! Z każdą lekcją będzie łatwiej!

- **A:** Nigdy nie nauczę się pracować z Excelem! To jest jakaś masakra i totalna katastrofa! Siedzę już dwie godziny w tabelkach i funkcjach i mam wrażenie, że niczego nie rozumiem.
- **B:** Nie zniechęcaj się! Pierwsze koty za płoty!



## ĆWICZENIE

Wybierz poprawną odpowiedź:

**1. Drzeć z kimś.....**

- a) koty
- b) rany
- c) problemy

**2. Co we frazeologizmie polskim kupujemy w worku?**

- a) psa
- b) kota
- c) mąkę

**3. Pierwsze ..... za płoty**

- a) młoty
- b) koty
- c) psoty





**ĆWICZENIE**

Napisz krótki dialog, w którym użyjesz powyższych idiomów.

.....

.....

.....

.....

.....

.....